

Publicerad 2009-09-08 08:53 av TrollTörnTrappan

Spindel Uppkopplad på Poetnätet (inspired by Regina Spektor's Machine)

SångTRansponering # 38

Ännu en nutida sångtext, Regina Spektor och hennes (Hooked into) MACHINE, som jag just gjort svensk version av, ingen ren översättning, snarast ren pastisch, fast inte pastisch på Spektors text utan på själva det som min version handlar om. Presenterar [hennes originallrik inom klamrarna] omlott.

Mitt öga ser dubbelt
[My eyes are bi-focal]

Min hjärna har fingrar
[My hands are sec-jointed]

Jag lever av dagdröm
[I live in the future]

i min 30-tals dator
[in my pre-war apartment]

Och jag räknar applåder
[And I count all my blessings]

snor rim ur byrålåder
[I have friends in high places]

Uppgraderar mig var natt
[And I'm upgraded daily]

Trådlöst spinns detta nätverk
[All my wires without traces]

Uppkopplad poet
[Hooked into machine]

Hoppar aldrig ner
[Hooked into machine]

Poppis på poet
[Hoooked into machine]

poeter se
[I'm hooked into,]
Peter vet
[hooked into]

Uppkopplad poet
[Hooked into machine]

Hakar upp sitt gnet
[Hooked into machine]

Proppfull interpret
[Hooked into machine]

Prinsessor ser
[I'm hooked into]
hippt troll tre
[hooked into]
på ett
[machine]

Jag skapar min dagbok
[I collect my moments]

som en korrespondens med
[into a correspondence]

Strindberg, Gud eller Kafka
[with a mightier power]

som vill uppnå mitt tankdjup

[who just lacks my perspective]

Dock de saknar tangentbord

[and who lacks my organics]

så de spökskriver min blogg

[and who covets my defects]

Och jag bokmärkes sällan

[And I'm downloaded daily]

Redan sönderläst som Quixote...

[I am part of a composite]

Uppkopplad poet

[Hooked into machine]

Hoppar aldrig ner

[Hooked into machine]

Poppis på poet

[Hoooked into machine]

poeter se

[I'm hooked into,]

Peter vet

[hooked into]

Uppkopplad poet

[Hooked into machine]

Hakar upp sitt gnet

[Hooked into machine]

Proppfull interpret

[Hooked into machine]

Prinsessor ser

[I'm hooked into]

hippt troll tre
[hooked into]
på ett
[machine]

Allting skrivs för varandra
[Everything is provided]

Slukar min publik nu
[Consummate consumer]

del av flödens ordlek
[Part of worldly taking]

så fjär från Jordens öden
[Apart from worldly troubles]

Instängd i din bärbara dator
[Living in your pre-war apartment]

bankar likt en dödsdömd orator
[soon to be your post-war apartment]

Och du minns klart din framtid
[And you live in the future]

dess start
[It's here]

dess sol
[it's bright]

dess slut
[it's now]

Texten är utskriven från Poeter.se

Författaren TrollTörnTrappan med Poeter.se id #28800 innehar upphovsrätten